

Когда я вернусь...

Когда я вернусь, по полям расплескается дождь,
От зноя душистый, от влаги признаний горячий.
И в дальнем свиданьи - едва затаённая дрожь.
И ты, улыбнувшись, о чём-то тихонько заплачешь.

Когда я вернусь, упадут звёзды звоном в росу
И звуки волшебных мелодий услышатся в кронах,
Когда до тебя я дойду, добегу, доползу
И сердце своё принесу тебе, словно корону.

Когда я вернусь из далёких-далёких морей,
Где смерть, даже смерть, мне покажется
сытой и ложной,
Я буду любить тебя, - слышишь?! - ещё сильнее!
Хоть, знаешь, сильнее наверно уже невозможно...

Když se vrátím...

Když se vrátím domů, na polích se výšplichá dešť.
A líbí se mi každý zvuk, každá vetvička stromu.
Nevěřím už slibům - opravdu vám říct, je to lež,
Že jsou místa, kde ty lepe se cítíš, než doma.

Když se vrátím tám, hvězdy jískrémy v řeku spadnou
A v zvucích kozelných melodií se probudí zvony.
A pak k tobě já doletím, doplavu, doběhnu,
A své srdce ti přinesu jako zlatou koronu.

Když se vrátím sem ze nadherných zemí,
v kterých hned
I smrt, i život Osud sám urovná a stotožní,
Já budu tě milovat více a více, než teď.
A přestože, víš, víc opravdu to není už možné...

2004